

げんだい のこ こご 現代に残る古語

Classical Expressions in Modern Japanese Language

げんだい にほんご なか こご ぶんごぶんぼう かたち のこ
現代の日本語の中にも、古語や文語文法はさまざまな形で残っています。
し ことば
知っている言葉がありますか？

(1) ぶんごぶん つく いま つか
文語文で作られ、今でも使われているもの

a. ことわざ, 箴言 sayings, proverbs

いそ まわ りょうやく くち にか
「急がば回れ」, 「良薬は口に苦し」

b. 慣用句 idioms

き ま く
「聞きしにまさる」, 「待てど暮らせど」

c. 唱歌の歌詞 lyrics of old songs

うさぎ お やま こぶなつ かわ ふるさと
「兎追ひしかの山 小鮒釣りしかの川」(「故郷」)

d. 校歌の歌詞 lyrics of school songs

あおば いま
「青葉もゆるこのみちのく 今ここにはらからわれら」

とうほくだいがくがくせい
(東北大学学生歌)

e. 讃美歌の歌詞 lyrics of hymns

むか
「もろびとこぞりて 迎えまつれ」

にほんきりすときょうだんさんびかい いんかい さんびか ばん
(日本基督教団讃美歌委員会「讃美歌」112番)

f. 経文 Buddhist scriptures

しょう あき し あき ぶっけいちだいじ いんねん
「生を明らめ死を明らむるは仏家一大事の因縁なり」

そうとうふしゅうかい しゅうしょうぎ
(曹洞扶宗会「修証義」)

(2) ^{いま}今でも (一部) ^{いちぶ} ^{ぶんごぶん}文語文で作られることがあるもの

g. ^{わか}和歌, ^{はいく}俳句, ^{せんりゆう}川柳 *waka, haiku, senryuu*

「^{へちまだな}糸瓜棚^よこの世の^みことの^{たなかひろあき}よく見ゆる」(田中裕明)

h. おみくじ *omikuji* (fortune-telling slips at shrines and temples)

「^{まちびときた}待人来らず」

i. ^{ぶんげいさくひん}文芸作品 (^{しょうせつ}小説, ^{えいが}映画, ^{まんが}漫画など) のタイトル titles of literary works

「^{あしゆら}阿修羅のごとく」, 「^{はやて}ハヤテのごとく」, 「^{かぜた}風立ちぬ」

j. ^{しんぶん}新聞, ^{ざっしとう}雑誌等の^{きじ}記事の^{みだ}見出し titles of newspaper/magazine articles

「^{はたら}働けど^{ひんこん}貧困」, 「^{めんだん}面談の^{そんざい}メモ、^{あさひしんぶん}存在せず」(朝日新聞)

k. ^{こぶんか}古文替^{うた}え歌 parody written in classical style

「^{さも}さも^{あらば}あらば^{あれ}あれ」(「Let it Go ^こ古語^こバージョン」)

l. ^{じだいげき}時代劇, ^{こてん}古典の^{ほんあん}翻案 period drama, adaptations of classical

literary works

「^{こよい}今宵」, 「^{みす}御簾より^{そと}外なれば」(「^{げんじものがたりせんねんき}源氏物語千年紀 Genji」)

m. ^{ろんぶんとう}論文等の^{がくじゆつてきぶんしょう}学術的文章 academic writings

「^{いかなる}いかなる」, 「^{ごと}…如く」

(3) ^{げんだいご}現代語であるが, ^{ぶんごぶんぼう}文語文法や^{こご}古語の^{ようそ}要素が^{のこ}残っているもの

n. ^{ほうげん}方言 dialect

「^い行くべ」

※ 「…べ」は^{ひがしにほん}東日本の^{ほうげん}方言で、「…う、…よう」、「…だろう」という^{いみ}意味
で使います。^{つか}助動詞「べし」が^{じょどうし}変化したものと^{へんか}言われて^いいます。

o. あいさつ greetings

「^{さようなら}さようなら」

※ 「^{さやう}さやう (さよう)」は「^{そう}そう」という^{いみ}意味の^{こご}古語です。^{ぜんたい}全体で「^{それ}それ
ならば」、「^{それじゃ}それじゃ」という^{いみ}意味になります。